### Pourquoi les grenouilles ont une longue langue?

Perché le rane hanno la lingua lunga?



### Projet EFTLV Comenius Regio "Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme"

#### Partenaires du projet

- Région autonome de la Vallée d'Aoste Assessorat de l'éducation et de la culture
- Centre d'études francoprovençales René Willien
- Walser Kulturzentrum
- Alliance française de la Vallée d'Aoste
- CIEBP (Centre d'information sur l'éducation bilingue et plurilingue)
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 1 de Nus
- Institution Scolaire Jean-Baptiste Cerlogne de Saint-Pierre
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Grand-Combin de Gignod
- Institution Scolaire Walser Mont-Rose B de Pont Saint-Martin
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Valdigne Mont-Blanc de Morgex
- Institution Scolaire Saint-François d'Aoste
- Institution Scolaire Communauté de Montagne Mont-Emilius 3 de Charvensod
- Institution Scolaire « Luigi Barone » de Verrès

- Commune du Vigan
- Ligue de l'enseignement (Gard)
- Médiathèque Ville du Vigan 30120
- Ecole JP Florian St Privat des Vieux 30
- Ecole maternelle J Carrière Le Vigan 30
- Ecole élémentaire J Carrière Le Vigan 30
- Fcole élémentaire Berthelot Carcassonne 11
- Ecole maternelle Berthelot Carcassonne 11
- Groupe scolaire Jean Bonijol Mende 48
- Ecole maternelle Michel Maurette Thuir 66
- DSDEN de l'Aude
- DSDFN du Gard
- DSDFN de la Lozère
- IUFM de Montpellier 34 site de Perpignan

#### Comité scientifique

Mesdames Rita Decime, Christiane Dunoyer, Claire Torreilles, Gabriella Vernetto, Elisabeth Zurbriggen, Messieurs Jean Duverger, Gérard Roques

# Pourquoi les grenouilles ont une longue langue?

## Perché le rane hanno la lingua lunga?

Site bilingue français - occitan Ecole maternelle Jean Carrière 30120 LE VIGAN Il était une fois une grenouille qui s'appelait Marie Charlotte. Cette grenouille vivait dans un étang. Elle était toute verte. Elle avait une langue toute rouge, petite et collante.

C'era una volta una rana che si chiamava Maria Carlotta. Questa rana viveva in uno stagno. Era tutta verde. Aveva una lingua rossa, piccola e appiccicosa.



Un jour, la grenouille vit une mouche.

- Petite mouche, attention! Je vais te manger, dit la grenouille.
- Non, je suis gentille. Tu ne peux pas me manger, répondit la mouche.

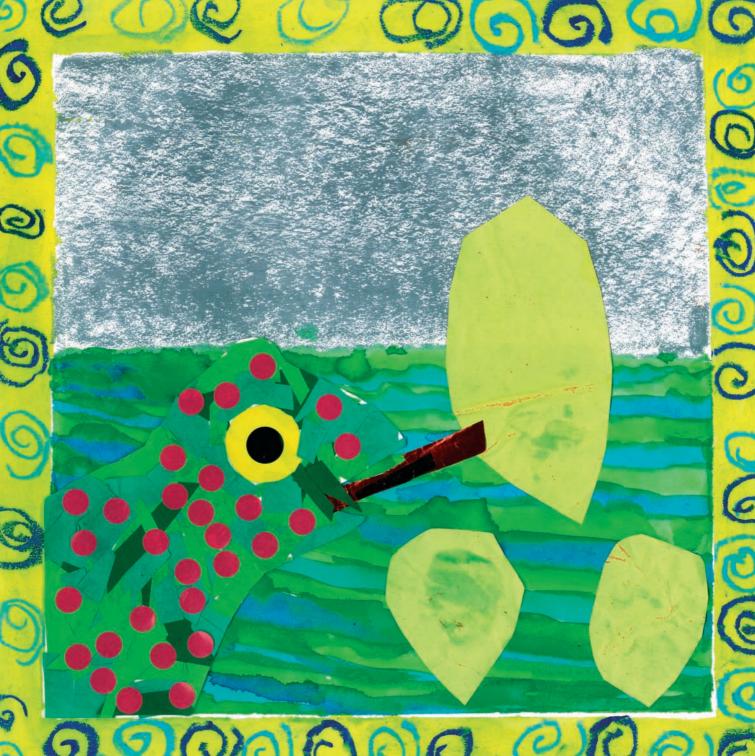
Un giorno, la rana vide una mosca.

- Attenta, piccola mosca, che ti mangio, disse la rana.
- No, io sono gentile. Non puoi mangiarmi, rispose la mosca.



La grenouille essaya d'attraper cette mouche. Et paf, c'est sur une pierre que se colla sa langue.

La rana cercò di acchiappare la mosca. E paf, la lingua si incollò su una pietra.



Voilà qu'arriva un crocodile.

- Je vais te tirer par le dos, proposa le crocodile.
- Mais, non! Je n'ai absolument pas besoin d'aide, cria la grenouille.

Arrivò in quel mentre un coccodrillo.

- Ti tirerò per la schiena, propose il coccodrillo.
- No, non ho assolutamente bisogno di aiuto, gridò la rana.



Mais le crocodile ne l'écouta pas et tira Marie Charlotte par le dos.

Ma il coccodrillo non le diede retta e tirò Maria Carlotta, prendendola per la schiena.



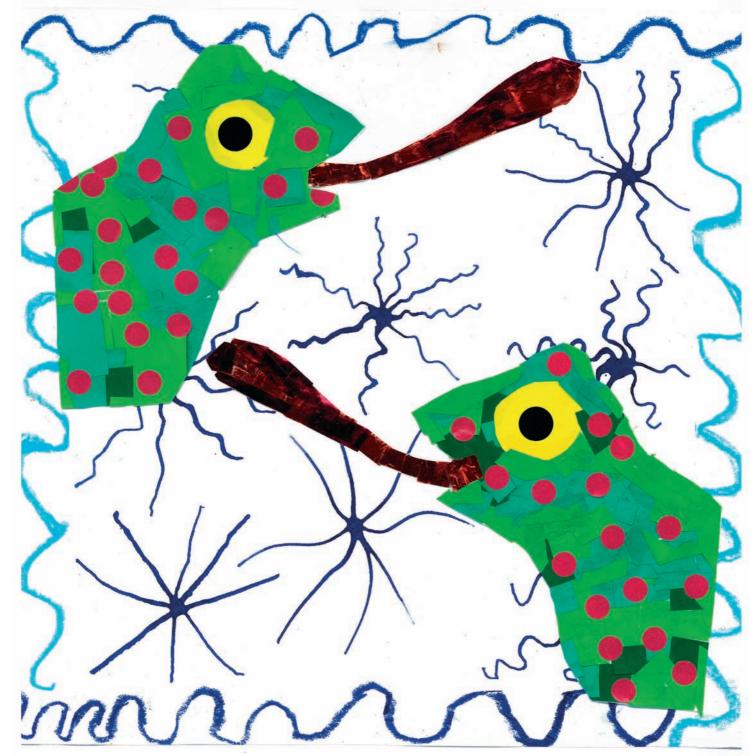
Il tira et tira. La langue de la grenouille devint alors longue, longue, longue et brusquement se décolla de la pierre.

E tirò, e tirò. La lingua della rana diventò lunga, lunga, lunga e bruscamente si staccò dalla pietra.



C'est depuis ce jour-là que les grenouilles ont une longue langue et qu'elles peuvent attraper les mouches.

Da quel giorno, le rane hanno la lingua lunga e possono acchiappare le mosche.



### Texte dicté à l'adulte par les élèves de M.S.-G.S.

### Classes bilingues français - occitan de Nathalie Gay et Stéphanie Bages

Acklin Sayan Azahaf Lylia

Georges Pauline
Gomarin Emma

Gouttebaron Charlotte

Malzac Maelys

Planet Mathieu

Puech Hinatéa Robine Rozenn

Safsafi Illiasse

Teulon Mathias

**Brenier Louis** 

Bruno-Passet Lucie

Chalandon Amaury

El Filali Ayoub

Gabouri Lucas

Haddouche-Heiszler Illan

Haddadi Mohamed

Navarette Auriane

Guibal Loréna

Haddadi Walid Roger Camille

Treuil Grégory

Triaire Justin

Veyrie Safia
Wild Loona

Guelai Amel

Sirvent Morgane

Barral Zoé

Chambon Océane

Cintas Indira

De Colombi Saïan

Langlois Léo

Lopez Clélia

Navarette Chloé

Pages Faustine Rondeau Erin

Vignon-Ferraud Leïla

Saidi Meriem

Wild Maxence

Alezard Théo Berty Emma

Bresson Noémie

Carette Mathis

Desrousseaux Antonin

El Boutaibi Amin

Haillant Akasha

Leux-Jacquin Mila Melet-Garel Flio

Mesoudi Ayoub

Ngatchou-Pagna Aiyana

Perez Flavie

Pougnet-Négrier Laetitia

Salveta Natan

Passet Sacha

A l'exception des images, la reproduction à but non lucratif des textes est autorisée à la condition d'en mentionner la source.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

















